

Porównanie tłumaczeń Psalmów 78:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie zataimy przed ich synami!* Przyszłemu pokoleniu opowiemy** o przejawach chwały JAHWE i o Jego mocy, Oraz o cudach, których On dokonał. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie zataimy przed ich synami! Opowiemy przyszłemu pokoleniu O przejawach chwały JAHWE, o Jego mocy Oraz o cudach przez Niego dokonanych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie zataimy <i>tego</i> przed ich synami, opowiemy przyszłemu pokoleniu o chwale JAHWE, o jego mocy i cudach, które czynił.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie zataimy tego przed synami ich, którzy przyszłym potomkom swoim opowiadać będą chwały Pańskie, i moc jego, i cuda jego, które uczynił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie zataiły się przed syny ich, w drugim narodzie. Powiadając chwały PANSKIE i mocy jego, i cuda jego, które czynił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	tego nie ukryjemy przed ich synami. Opowiemy przyszłemu potomstwu chwałę Pana i Jego potęgę, i cuda, których dokonał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tego nie zataimy przed synami ich, Lecz opowiemy przyszłemu pokoleniu: Chwalebne czyny Pana i moc jego Oraz cudowne dzieła, których dokonał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie zataimy tego przed ich potomkami, opowiemy przyszłemu pokoleniu o chwalebnych czynach Pana i Jego mocy, o cudach, których dokonał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	nie zataimy przed ich dziećmi, lecz opowiemy przyszłemu potomstwu o przesławnych czynach i potędze JAHWE oraz o cudach, których On dokonał.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	nie zataimy przed ich synami, lecz opowiemy przyszłemu pokoleniu: o chwale Jahwe i o Jego mocy, o Jego cudach, które zdziałał.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ми стали погордою для наших сусідів, посміховищем і кпинами для тих, що довкруги нас.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	nie zataimy przed ich synami; opowiadając przyszłemu pokoleniu chwałę Boga, Jego potęgę i Jego cuda, które wśród nas dokonał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	których nie ukrywamy przed ich synami, opowiadając o nich nawet przyszłemu pokoleniu, o chwalebnych czynach JAHWE i jego sile oraz o zdumiewających rzeczach, których dokonał.

¹⁾ <x>20 12:26</x>; <x>20 13:14</x>; <x>500 1:1-4</x>

²⁾ Lub: będą mówić.